SII 22.161: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Dorotea Operato

Alternative title: No. 161. (A.R. No. 161 of 1906) SOUTH ARCOT DISTRICT, TIRUKKŌYILŪR TALUK, ELVĀNĀŚŪR. GRĀMĀRDHANĀTHA TEMPLE—ON THE EAST WALL OF THE THIRD PRĀKĀRA

Author of digital edition: Dorotea Operato

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0161

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0161.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

Vijayarāya-Mahārāya “who witnessed the elephant hunt” (Dēvarāya II ?) —Śaka 1368. The details of the date are given as Akshaya, Tulā, śu. 10, Friday, Aviṭṭam corresponding to A.D. 1446, September 30.

This is a copy of No. 23 of 1905 from Kīḻūr. It states that as a result of (the forcible) collection of *kāṇikkai* (presents) from the ryots of the *Valaṅgai* and *Iḍaṅgai* classes by the officers of state on each change of regime or administra-tion (*manvantara*) the former became impoverished and ran away from their homes to other kingdoms consequently worship and festivals in temples ceased and the land became infested with disease causing intense mental anguish to the people. This reached the ears of the king who forthwith issued orders through Aṇṇappa-Uḍaiyar prohibiting such extortion of the *iṉavari* and *iḍaṅgai-vari* in future and to get his command recorded on stone (throughout the state). As it was left out in some places people petitioned to Nāgarasa-Uḍaiyar to rectify this omission. On receipt of his permission this is stated to have been engraved in this temple also in the presence of the members of the *nāḍu*

(assembly) of Vaḻudilam-paṭṭu-chāvaḍi, the *karaṇika*, the *parivāra* and Toṇḍaimānār Kachchiyarāyar.

Edition

〈1〉 **svasti śrīma**ṉ **mahāma**ṇṭalicura Ariyarāya vipāṭaṉ pā**ṣai**kku tappuvarāyar kaṇṭaṉ muvarāyar kaṇṭaṉ kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭanāṭu koṭātāṉ〈2〉 **sa**tu**sa**mumuttirātipati kecaveṭṭai kaṇṭaruḷiya **śrī** vira**pra**tāpa vicaiyarāya ma**hā**rāyar piṟutuvirācciyam paṇṇi Aruḷāniṉṟa **kṣa**ya**sa**ṅ〈3〉va**r̤sa**rattu tulānāyaṟṟu pūṟuvapa**kṣa**ttu veḷḷikkiḻamaiyum tecamiyum peṟṟa Aviṭṭattu nāḷ vaḻutilampaṭṭu cāvaṭi nāṭum karaṇikkarum parivāramum toṇṭaimāṉār kacci〈ya〉rāyar kacci〈ya〉rāyarum kūṭi (Iruntu Irāyar)〈4〉 Irāyatappiṟamāṇattu**k**=ku nākaraca Uṭaiyar nirupappaṭi Iṉavari Iṭaṅkaivari kaḻittu kalluveṭṭivittapaṭi 〈‖〉 Irācciyattil valaṅkai Iṭaṅkai Inta Iraṇṭu vakaiyil kuṭikaḷaiyum piṟatāṉikaḷ maṉmantaraṅkaḷtoṟum kāṇikkai ko〈5〉ṇṭu Ittāle kuṭikaḷ Uḷḷatu nalaṅki puṟa Irācciyame Oṭippoy Ittāle tevatāṉaṅkaḷ pūcai puṉa**skā**ram tirunāḷum kulaintu Irācciyam viyātiyum Āy maṉittar Uḷḷam cettu nalaṅkiṉapaṭiĀle Intacceyti Irāyar tiruvuḷḷam paṟṟi Aruḷi〈6〉 valaṅkai yiṭaṅkaiyil Uṇṭu Āṉa kuṭikaḷukkum kāṇikkai koḷḷakkaṭava talla Eṉṟu Aṇṇappa Uṭaiyaṟku Irāyar Irāyatam tiruvuḷḷampaṟṟi (Aruḷiya) Aḷavil Inta Iṉavariyum Iṭaṅkaivariyum kaḻittu Aṇṇappa Uṭaiyar cila Iṭa〈7〉ttukkuk kalluveṭṭuvittu cilacila Iṭattukkuk kalluveṭṭuviyātapaṭiĀle Intac ceyti nākaraca Uṭaiyaṟku viṇṇappañceytapaṭiĀle Immatiyā(tik)ku nākaraca Uṭaiyar nirupam tarukaiyil Iṉṉāḷmutalukku valaṅkai〈8〉 Iṭaṅkaiyil palakuṭikaḷukkum Iṉavari Iṭaṅkaivari Eṉṟu koḷḷakkaṭava tallavākavum Itukku Irācakarattukku Uṭkuṭuttu kalaivu vicārittavaṉ civatturoki paṭṭatum paṭṭu〈9〉 keṅkaikkaraiyil kapilavatai paṇṇiṉa pāpattile pokakkaṭavarkaḷ Ākavum 〈‖〉

Bibliography

Digital edition of SII 22.161 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Dorotea Operato.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 131–132, item 161.